

Meta

Bibliographie

Monique C. Cormier and Aline Francoeur

Volume 49, Number 4, December 2004

URI: id.erudit.org/iderudit/009791ar

<https://doi.org/10.7202/009791ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN 0026-0452 (print)
1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Cormier, M. & Francoeur, A. (2004). Bibliographie. *Meta*, 49(4), 930–932. <https://doi.org/10.7202/009791ar>

Tous droits réservés © Les Presses de l'Université de Montréal, 2004

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online. [<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>]



This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research. www.erudit.org

DOCUMENTATION

Bibliographie

TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

- ANDERMAN, G. and M. ROGERS (Eds) (2003) : *Translation Today: Trends and Perspectives*, Clevedon, Multilingual Matters, 235 p.
- BALLIU, C. (dir.) (2003) : *Louis Leboucher dit Georges Mounin*, Bruxelles, Les Éditions du Hazard, 112 p.
- CHAN, L. T. (2004) : *Twentieth-Century Chinese Translation Theory. Modes, Issues and Debates*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xvi + 277 p.
- CHEN EOYAND, E. (2003) : *Borrowed Plumage. Polemical Essays on Translation*, Amsterdam/New York, Rodopi, 197 p.
- FISSAHA ADAFRE, S. (2004) : *Adding Amharic to a Unification-Based Machine Translation System. An Experiment*, New York, Peter Lang, xxii + 208 p.
- FLORÈS, J.-M. et M. C. DURAND (2004) : *Traduire la presse. Entraînement au thème espagnol*, Paris, Ellipses, 160 p.
- GANDRILLON, D. (2004) : *Traduire la presse. Entraînement à la version anglaise*, 2^e éd. entièrement modifiée, Paris, Ellipses, 158 p.
- GONZALES DAVIES, M. (2004) : *Multiple Voices in the Translation Classroom. Activities, Tasks and Projects*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, x + 262 p.
- HANN, M. (2004) : *A Basis for Scientific and Engineering Translation. German-English-German*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xxxviii + 250 p.
- HANSEN, G., K. MALMKJAER and D. GILE (Eds) (2004) : *Claims, Changes and Challenges in Translation Studies. Selected Contributions from the EST Congress, Copenhagen 2001*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xiv + 320 p.
- HOMEM, R. C. and T. HOENSELAARS (Eds) (2004) : *Translating Shakespeare for the Twenty-First Century*, Amsterdam/New York, Rodopi, vii + 269 p.
- NAVARRO ERRASTI, M. P., R. LORÉS SANZ and S. MURILLO ORNAT (Eds) (2004) : *Pragmatics at Work. The Translation of Tourist Literature*, New York, Peter Lang, 245 p.
- NIDA, E. (2003) : *Fascinated by Languages*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xi + 157 p.
- O'CONNELL, E. M. T. (2003) : *Minority Language Dubbing for Children. Screen Translation from German to Irish*, New York, Peter Lang, 211 p.
- PETRILLI, S. (Ed.) (2003) : *Translation Translation*, Amsterdam/New York, Rodopi, 660 p.
- REINKE, U. (2004) : *Translation Memories. Systeme, Konzepte, Linguistische Optimierung*, New York, Peter Lang, ix + 486 p.
- SANTOS, D. (2004) : *Translation-Based Corpus Studies. Contrasting English and Portuguese Tense and Aspect Systems*, Amsterdam/New York, Rodopi, xii + 173 p.
- SAWYER, D. B. (2004) : *Fundamental Aspects of Interpreter Education. Curriculum and Assessment*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xviii + 312 p.
- SIDIROPOULOU, M. (2004) : *Linguistic Identities through Translation*, Amsterdam/New York, Rodopi, 186 p.
- SOMERS, H. (Ed.) (2003) : *Computers and Translation. A Translator's Guide*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xvi + 351 p.
- STEINER, E. (2004) : *Translated Texts: Properties, Variants, Evaluations*, New York, Peter Lang, vi + 192 p.

TERMINOLOGIE ET TERMINOGRAPHIE

GOTTI, M. (2003) : *Specialized Discourse. Linguistic Features and Changing Conventions*, New York, Peter Lang, 351 p.

LEXICOGRAPHIE ET LEXICOLOGIE

COULETTE, P. (2004) : *Dire la prostitution en Chine. Terminologie et discours d'hier à aujourd'hui*, Paris, L'Harmattan, 222 p.

GÖRLACH, M. (2003) : *English Words Abroad*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, XII + 189 p.

HALLIDAY, M. A. K., W. TEUBERT and C. YALLOP (2004) : *Lexicology and Corpus Linguistics*, London/New York, Continuum, 256 p.

HÜLLEN, W. (2003) : *A History of Roget's Thesaurus. Origins, Development, and Design*, Oxford, Oxford University Press, 352 p.

LAURIAN, A.-M. (dir.) (2004) : *Dictionnaires bilingues et interculturalité*, New York, Peter Lang, XII + 258 p.

PERGNIER, M. (2004) : *La désinformation par les mots. Les mots de la guerre, la guerre des mots*, Paris, Éditions du Rocher, 252 p.

TOURNIER, J. (2004) : *Précis de lexicologie anglaise*, Paris, Ellipses, 240 p.

LANGUES ET LINGUISTIQUE

AIJMER, K. and B. ALTENBERG (Eds.) (2004) : *Advances in Corpus Linguistics. Papers from the 23rd International Conference on English Language Research on Computerized Corpora (ICAME 23) Göteborg 22-26 May 2002*, Amsterdam/New York, Rodopi, IX + 419 p.

AIJMER, K. and A.-B. STENSTRÖM (Eds.) (2004) : *Discourse Patterns in Spoken and Written Corpora*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, VIII + 279 p.

ARNOULD, J.-C. et G. M. POUTINGON (dir.) (2004) : *Les normes du dire au XVI^e siècle. Actes du colloque de Rouen (15-17 novembre 2001) organisé par le CEREDI*, Paris, Honoré Champion, 496 p.

BALDRY, A. and P. J. THIBAUT (2004) : *Multimodal Transcription and Text Analysis*, London, Equinox, 288 p.

BEARD, A. (2004) : *Language Change*, London/New York, Routledge, 112 p.

BHATIA, V. (2004) : *Worlds of Written Discourse. A Genre-Based View*, London/New York, Continuum, 288 p.

BORDON, E. (2004) : *L'interprétation des pictogrammes. Approche interactionnelle d'une sémiotique*, Paris, L'Harmattan, 328 p.

CHAUDENSON, R. (2004) : *La créolisation: théorie, applications, implications*, Paris, L'Harmattan, 480 p.

CHILTON, P. (2004) : *Analysing Political Discourse. Theory and Practice*, London/New York, Routledge, 240 p.

DIDIER, J.-J. et M. SERON (2004) : *Manuel d'orthographe. 60 dictées progressives avec exercices et corrigés*, Bruxelles, Duculot, 176 p.

HARRIS, R. (2004) : *The Linguistics of History*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 256 p.

KARREMAN, J. (2004) : *Use and Effect of Declarative Information in User Instructions*, Amsterdam/New York, Rodopi, VIII + 199 p.

KOESTER, A. (2004) : *The Language of Work*, London/New York, Routledge, 112 p.

LEVINE, P. and R. SCOLLON (2004) : *Discourse and Technology. Multimodal Discourse Analysis*, Washington, Georgetown University Press, 240 p.

MORRIS, M. A. (dir.) (2004) : *Les politiques linguistiques canadiennes. Approches comparées*, Paris, L'Harmattan, 240 p.

OLSON, J. (2004) : *Forensic Linguistics. An Introduction to Language, Crime and the Law*, London/New York, Continuum, 288 p.

- PARTINGTON, A., J. MORLEY and L. HAARMAN (Eds) (2004) : *Corpora and Discourse. Proceedings of CamConf 2002, Università degli Studi di Camerino, Centro Linguistico d'Ateneo, Sept. 27th-29th 2002*, New York, Peter Lang, 420 p.
- PONCINI, G. (2004) : *Discursive Strategies in Multicultural Business Meetings*, New York, Peter Lang, 338 p.
- PRIETO RAMOS, F. (2004) : *Media and Migrants. A Critical Analysis of Spanish and Irish Discourses on Immigration*, New York, Peter Lang, 267 p.
- STROINSKA, M. and V. CECCHETTO (Eds.) (2003) : *Exile, Language and Identity*, New York, Peter Lang, 250 p.
- TALBOT, M., K. ATKINSON and D. ATKINSON (Eds) (2003) : *Language and Power in the Modern World*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 288 p.
- THIESMEYER, L. (Ed.) (2003) : *Discourse and Silencing. Representation and the Language of Displacement*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, x + 316 p.
- ZONGO, B. (2004) : *Le parler ordinaire multilingue à Paris. Ville et alternance codique*, Paris, L'Harmattan, 288 p.

DICTIONNAIRES

- BLONDEAU, P. (dir.) (2004) : *Dictionnaire de cardiologie et des maladies cardiovasculaires français-anglais*, Paris, CILF, 304 p.
- BOONE, A. (2004) : *Dictionnaire terminologique de la systématique du langage*, 2^e éd. revue, corrigée et augmentée par André Joly, Paris, L'Harmattan, 470 p.
- CRYSTAL, D. (2004) : *A Glossary of Netspeak and Textspeak*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 160 p.
- DE LAPORTE, Y.-P. (2004) : *Sigles, abréviations et faux amis dans les domaines du logement, de la retraite, du social et médico-social*, Paris, L'Harmattan, 162 p.
- GATTIKER, U. E. (2004) : *The Information Security Dictionary. Defining the Terms that Define Security for E-Business, Internet, Information and Wireless Technology*, Boston, Kluwer Academic Publishers, 448 p.
- GUIDÈRE, M. (2004) : *Dictionnaire multilingue de la Défense et du maintien de la paix français*, Paris, Ellipses, 672 p.
- HOCMARD, G. (dir.) (2004) : *What's What. Dictionnaire culturel anglo-saxon*, Paris, Ellipses, 720 p.
- KETTLER, S. (2004) : *Lexique juridique français-anglais/anglais-français*, Paris, Ellipses, 416 p.
- LAMY, S. (2004) : *Dictionnaire des unités de mesure*, Paris, Ellipses, 128 p.
- MONSIGNY, M., É. DUVERGER et S. BOURGERIE (2004) : *Dictionnaire de biochimie moderne*, Paris, Ellipses, 364 p.
- ROBINSON, M. (2004) : *Dictionnaire de technologie numérique/Dictionary of Digital Technology, anglais-français/français-anglais*, Paris, Ellipses, 816 p.
- ROLAND, H. (2004) : *Lexique juridique. Expressions latines*, 3^e éd., Paris, Litec-Éditions du JurisClasseur, 336 p.
- ROUX, P. (2004) : *Lexique des difficultés du français dans les médias*, 3^e éd., Montréal, Les Éditions La Presse, 288 p.
- SCARANO, J.-P. (2004) : *Dictionnaire du droit des obligations*, 2^e éd., Paris, Ellipses, 336 p.
- SWANN, J., A. DEUMERT, T. LILLIS and R. MESTHRIE (2004) : *A Dictionary of Sociolinguistics*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 384 p.
- TEULON, F. (dir.) (2004) : *Dictionnaire d'histoire, économie, finance, géographie*, 4^e éd., Paris, PUF, 730 p.

MONIQUE C. CORMIER
Université de Montréal, Montréal, Canada

ALINE FRANCEUR
Université d'Ottawa, Ottawa, Canada